

<p><b>FHI 360 – PURCHASE ORDER GENERAL TERMS AND CONDITIONS</b></p>	<p><b>الشروط والأحكام العامة لطلب الشراء - منظمة FHI 360</b></p>
<p><b>1. Offer &amp; Agreement.</b> The following terms together with those on the face of this Agreement, other documents as may be incorporated by reference or attached hereto, and additional terms in any Change Order issued to this purchase order, constitute the offer of Family Health International (“FHI 360”) to the Vendor and shall, when accepted, constitute the entire agreement (“Agreement”) between FHI 360 and Vendor. This Agreement shall be deemed to have been accepted upon Vendor’s signed acceptance on the cover of this order or commencement of performance. Any reference herein to any proposal, quotation, or other communication by Vendor shall, unless indicated to the contrary herein, be deemed to be limited to the description of the services and to be limited by the terms set forth or incorporated by reference herein. This Agreement supersedes and replaces all prior written or oral agreements, negotiations, and understandings regarding such subject matter. These terms prevail over any of Vendor’s terms and conditions regardless of whether or when Vendor has submitted such terms to FHI 360. This Agreement expressly limits Vendor’s acceptance to the terms of this Agreement.</p>	<p><b>1. العرض والتفاهات.</b> تشكل الأحكام التالية بالإضافة إلى تلك الأحكام الموجودة في مقدمة هذه التفاهات، والوثائق الأخرى التي قد يتم تضمينها بالشارة أو المرفقة بهذه التفاهات، والأحكام الإضافية في أي أمر تغيير صادر بشأن طلب الشراء هذا، عن ‘ضلمقد’ ما من منظمة صحة الأسرة الدولية (‘FHI 360’) للمورد، وعند قبولها، فإنها تشكل مجمل التفاهات (‘التفاهات’) بين منظمة FHI 360 والمورد. وتعتبر هذه التفاهات بأنها قد قبلت عند توقيع المورد بالقبول في المكان المحدد من الصفحة الأولى من هذا الطلب أو عند الشروع في الأداء. وتعتبر أي إشارة في هذه التفاهات إلى أي مقترح أو تسعير أو أي رسالة أخرى من قبل المورد، ما لم يذكر خلاف ذلك في هذه التفاهات، مقتصرة على وصف الخدمات وأن تكون مقيدة بالأحكام المنصوص عليها أو المدرجة بالشارة إليها في هذه التفاهات. وتحل هذه التفاهات محل كافة التفاهات والمفاوضات والتفاهات الخطية أو الشفهية السابقة فيما يتعلق بموضوعها. تسود هذه الشروط على أي من الشروط والأحكام الخاصة بالمورد بغض النظر عما إذا كان المورد قد قدم هذه الشروط إلى منظمة FHI 360 أم لا. تقتصر هذه التفاهات صراحةً قبول المورد على شروط هذه التفاهات.</p>
<p><b>2. Independent Contractor.</b> The relationship between Vendor and FHI 360 is that of independent contractor. Nothing in this Agreement will be construed as creating any agency, partnership, joint venture, employment, or other relationship between the parties. Neither party shall have the authority to contract for or bind the other. Vendor shall comply with all laws and assume all risks incident to Vendor’s status as an independent contractor. This includes, but is not limited to, responsibility for all applicable income taxes, associated payroll and business taxes, licenses and fees, and such insurance as is necessary for Vendor’s protection in connection with work performed under this Agreement.</p>	<p><b>2. المقبول المستقل.</b> إن العلاقة بين المورد ومنظمة FHI 360 هي علاقة مقبول مستقل. وال يفسر أي شيء في هذه التفاهات على أنه بمثابة تأسيس أي وكالة أو شراكة أو مشروع مشترك أو توظيف أو أي علاقة أخرى بين الطرفين. وال يحق لأي طرف من الطرفين التعاقد باسم الطرف الأخر أو إلزامه. ويمتثل المورد لكافة القوانين ويحمل كافة المخاطر المتصلة بصفة المورد كمقاول مستقل. ويشمل هذا، على سبيل المثال، إل الحصر، المسؤولية عن كافة ضرائب الدخل المعمول بها، والضرائب المفروضة على الرواتب والأعمال التجارية المرتبطة بها، والتراخيص والرسوم، والتأمين المماثلة حسب الضرورة لحماية المورد فيما يتعلق بالعمل المنجز بموجب هذه التفاهات.</p>
<p><b>3. Goods and Services.</b> Vendor shall supply the goods and/or services described on the order in the quantities, at the prices, and on the delivery or performance dates specified in the Order and in accordance with the terms of this Agreement. The quantity and quality of goods and services shall conform in all respects to the requirements of the order. Vendor shall perform all services using personnel with the required skill, experience, and qualifications and in a professional and workmanlike manner in accordance with generally recognized industry standards for similar services and shall devote adequate resources to meet its obligations under this Agreement.</p>	<p><b>3. البضائع والخدمات.</b> يوفر المورد البضائع و/أو الخدمات الموضحة في الطلب بالكميات والأسعار وفي تواريخ التسليم أو الأداء ووفقاً لأحكام هذه التفاهات. ويجب أن تتوافق كمية ونوعية البضائع والخدمات من كافة الجوانب مع متطلبات الطلب. ويقوم المورد بأداء جميع الخدمات من خلال موظفين يتمتعون بالمهارات والخبرة والمؤهلات المطلوبة وبطريقة مهنية واحترافية وفقاً للمعايير الصناعية المعترف بها عموماً بالنسبة للخدمات المماثلة. يخصص المورد الكافية للوفاء بالتزاماته بموجب هذه التفاهات.</p>
<p><b>4. Price and Terms of Payment.</b> The prices or rates specified in the Order are firm, fixed, and all-inclusive covering performance of all of Vendor’s obligations pursuant to this Agreement, including but not limited to, delivery of Goods and successful performance of all Services; warranty-related costs and charges; packing; shipping, and any and all other costs and charges of whatever description or amount in connect with, necessary for, or resulting from Vendor’s required performance under this Agreement. Requests for payment for materials costs under Time and Materials agreements must be supported by receipts for all items invoiced. Subject to any superseding terms on the face hereof, Vendors paid through our U.S offices should invoice FHI 360, referencing the applicable Purchase Order Number at <a href="mailto:apinvoices@fhi360.org">apinvoices@fhi360.org</a> and will be paid upon completion/acceptance of the required supplies/services. Vendors paid through a FHI 360 field office should send invoices to the address designated on the Purchase Order cover page. Vendor</p>	<p><b>4. السعر وشروط الدفع.</b> تعد الأسعار أو المبالغ المحددة في الطلب ثابتة ومحددة وشاملة حيث تشمل أداء كافة التزامات المورد بموجب هذه التفاهات، بما في ذلك على سبيل المثال إل الحصر، تسليم البضائع والأداء الناجم لكافة الخدمات؛ والتكاليف والرسوم المتصلة بالضمان؛ والتعبئة؛ والشحن، وأي وكل التكاليف والرسوم الأخرى، أيأ كان البيان أو المبلغ فيما يتعلق بالأداء المطلوب للمورد بموجب هذه التفاهات أو ضروريأ له أو ناتجأ عنه. يجب أن تكون طلبات الدفع الخاصة بتكاليف المواد بموجب اتفاقيات الوقت والمواد مدعومة بإيصالات لجميع العناصر المفوترة. ومع مراعاة أي أحكام تحل محلها في الصفحة الأولى لهذه التفاهات، يجب على الموردين الذين يحصلون على مستحقاتهم عبر مكتبنا في الولايات المتحدة إرسال فواتيرهم إلى منظمة FHI 360، مع الإشارة إلى رقم أمر الشراء وذلك على البريد الإلكتروني <a href="mailto:apinvoices@fhi360.org">apinvoices@fhi360.org</a> وتُدفَع الفواتير عند إكمال/قبول الإمدادات/الخدمات المطلوبة. ويجب على الموردين الذين يحصلون على مستحقاتهم عبر المكتب الميداني لمنظمة FHI 360 إرسال الفواتير إلى العنوان المحدد في الصفحة الأولى من أمر الشراء. يجب أن يتم الدفع للمورد في موعد ال يتجاوز ثالثين (30) يوً ما من استلام منظمة FHI 360 لفاتورة مقبولة أو استلام منظمة FHI 360 للمنتجات/الخدمات المكتملة، بالإضافة إلى أية وثائق مطلوبة. ولن يتم النظر في المسودات.</p>

<p>shall be paid not later than thirty (30) days after FHI 360's receipt of an acceptable invoice or FHI 360's receipt of the completed products/services, together with any required documents. Drafts will not be honored.</p>	
<p><b>5. Timely Performance; Notice of Delay; Excusable Delays.</b> Time is of the essence with respect to the goods and services and Vendor's obligations under this Agreement. If Vendor fails to deliver or perform within the specified time, Vendor shall be in default and shall be liable to FHI 360 for all damages and expenses FHI 360 incurs as a result of late delivery or performance. Vendor shall promptly notify FHI 360 in writing of any factors, conditions, or events that may delay or impede its ability to timely and successfully perform its obligations under this Agreement. Neither party shall be in default because of any delay or failure to perform under the terms of this Agreement if the failure arises from an occurrence or circumstance beyond the affected party's reasonable control and without the fault or negligence of the affected party, such as, without limitation, acts of God or the public enemy, floods, fires, earthquakes, epidemics, strikes, embargoes, or unusually severe weather. If such an occurrence arises, the affected party shall notify the other party in writing of the occurrence or circumstances causing such delay or failure and provide an estimate of the impact on performance. The affected party shall use all diligent efforts to end the delay or nonperformance, or minimize its effects, and resume timely performance under this Agreement.</p>	<p><b>5. الأداء في الوقت المناسب والشعور بالتأخير والتأخيرات بعذر.</b> يعد الوقت جوهرًا فيما يتعلق بالبيانات والخدمات والتزامات المورد بموجب هذه الاتفاقية. وفي حال أخفق المورد في التسليم أو الأداء في غضون الوقت المحدد، فيسبب ذلك المورد في حالة تأخير ويكون مسؤولاً أمام منظمة FHI 360 عن كافة الأضرار والنفقات التي تتكبدها المنظمة نتيجة للتأخير في التسليم أو الأداء. ويخطئ المورد منظمة FHI 360 كتابيًا على الفور بشأن أي عوامل أو حالات أو أحداث قد تؤخر أو تعرقل قدرته على أداء التزاماته في الوقت المناسب وينجح بموجب هذه الاتفاقية. ولن يكون أي من الطرفين في حالة تأخير بسبب أي تأخير أو إخفاق في الأداء بموجب أحكام هذه الاتفاقية في حال كان الإخفاق ناتجًا عن حدث أو ظرف خارج عن السيطرة المعقولة للطرف المتأثر وليس ناتجًا عن خطأ أو إهمال من الطرف المتضرر، مثل، على سبيل المثال الحصر، القضاء والقدر أو العدو العام، أو الفيضانات، أو الحرائق، أو الزلازل، أو الوبئة، أو الإضرابات، أو الحظر، أو الظروف المناخية القاسية على غير العادة. وفي حالة حدوث مثل هذا الحدث، يقوم الطرف المتضرر بإخطار الطرف الآخر كتابيًا بالحدث أو الظروف التي أدت إلى هذا التأخير أو الإخفاق وتقديم تندي ترا للتأثير على الأداء. ويبدأ الطرف المتضرر كافة الجهود الجادة لإنهاء التأخير أو الإخفاق في الأداء، أو تقليل آثاره، واستئناف الأداء حينه بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p><b>6. Inspection/Acceptance.</b> (a) Vendor shall work within professional standards and limitations specified on work statements, drawings and specifications covering the work and shall make such inspections as are deemed necessary to insure Vendor compliance, unless deviation there from is authorized in writing by FHI 360. (b) All shipments of goods shall be subject to final inspection by FHI 360 after receipt by FHI 360 at destination. If goods supplied or services performed by Vendor is found to be defective, Vendor shall be given the opportunity to correct any deficiencies within a reasonable period of time. If correction of such work is impracticable, Vendor shall bear all risk after notice of rejection and shall, if so requested by FHI 360 and at Vendor's own expense including transit and associated costs, promptly make all necessary replacements. (c) Vendor shall provide immediate notice to FHI 360 of any potential failure on the part of its suppliers to provide supplies/services required hereunder. Vendor is responsible for any deficiency on the part of its suppliers. (d) VENDOR SHALL BE RESPONSIBLE FOR ANY COSTS OF REPROCUREMENT AS MAY BE NECESSARY FOR FHI 360 TO SECURE THE SUPPLIES/SERVICES AS A RESULT OF VENDOR'S INABILITY TO PERFORM THAT EXCEED THE AGREED UPON PRICE</p>	<p><b>6. الفحص/القبول.</b> (يعمل المورد ضمن المعايير والقيود المهنية المحددة في كشوفات العمل الرسومات والمواصفات التي تشمل العمل ويقوم بعمليات الفحص التي تملئها الضرورة لضمان امتثال المورد، ما لم يكن هناك انحراف تم التنبؤ به كتابةً عن ذلك من قبل منظمة FHI 360. (ب) تخضع كافة شحنات البضائع للفحص النهائي من قبل منظمة FHI 360 بعد استلامها بواسطة المنظمة في بلد الوجهة. وفي حال تبين أن البضائع الموردة أو الخدمات التي يؤديها المورد معيبة، يجب منح المورد الفرصة لتصحيح أي أوجه قصور في غضون فترة زمنية معقولة. وفي حال كان تصحيح هذا العمل غير قابل للتنفيذ، يتحمل المورد كافة المخاطر بعد استلام إشعار الرفض ويجب عليه، إذا طلبت ذلك منظمة FHI 360، على نفقة المورد الخاصة بما في ذلك تكاليف النقل العابر والتكاليف المرتبطة به، إجراء كافة عمليات الاستبدال الإلزامية على الفور. (ج) يجب على المورد تقديم إشعار فوري إلى منظمة FHI 360 بأي إخفاق محتمل من جانب مورديه في توفير الإمدادات والخدمات المطلوبة بموجب هذه الاتفاقية. المورد مسؤول عن أي قصور من جانب مورديه. (د) يتحمل المورد مسؤولية أي تكاليف إصلاح قد تكون ضرورية لكي تقوم منظمة FHI 360 بتأمين الإمدادات والخدمات نتيجة لعدم قدرة المورد على إتمام تلك بما يتجاوز السعر المتفق عليه</p>
<p>HEREIN. (e) In the event of failure of the Vendor to deliver/complete any part of this order, then FHI 360 shall, at its sole discretion, have the right to accept any delivered/completed part and unilaterally reduce the agreed upon price accordingly. (f) FHI 360 acceptance of partial deliveries shall not constitute a waiver of any of the Vendor's remaining obligations hereunder. (g) Final inspection and acceptance by FHI 360 shall be conclusive except for latent defects, fraud, or for any rights provided by any product warranty.</p>	<p>في هذه الاتفاقية. (هـ) في حالة إخفاق المورد في تسليم/إتمام أي جزء من هذا الطلب، ففي هذه الحالة يحق لمنظمة FHI 360، وفقاً لتقديرها الخاص، قبول أي جزء تم تسليمه/إتمامه وخفض السعر المتفق عليه وفقاً لذلك من جانب واحد. (و) ال يشكّل قبول منظمة FHI 360 لعمليات التسليم الجزئية تنازلاً عن أي من التزامات المتبقيّة للمورد بموجب هذه الاتفاقية. (ز) يجب أن يكون الفحص والقبول النهائيين من جانب منظمة FHI 360 قاطعين باستثناء العيوب الكامنة والختيال أو التي حقوق يوفرها أي ضمان للمنتج.</p>
<p><b>7. Title and Risk of Loss.</b> Title to and risk of loss of, each good or service to be delivered hereunder shall pass from Vendor to FHI 360 upon acceptance of such product/service by FHI 360 as set forth in Section 0 regardless of when or where FHI 360 takes physical possession.</p>	<p><b>7. سندات الملكية وخطر الخسارة.</b> تنتقل ملكية ومخاطر الخسارة لكل سلعة أو خدمة يتم تسليمها بموجب هذه الاتفاقية من المورد إلى منظمة FHI 360 عند قبول هذا المنتج/الخدمة من قبل المنظمة على النحو المنصوص عليه في القسم 0 بغض النظر عن وقت أو مكان حصول المنظمة على الحيازة المادية لها.</p>
<p><b>8. General Warranty.</b> Vendor warrants all goods and services to be free from all materials defects and expressly represents that all such required goods and services are merchantable and fit for use for the particular purpose described in the order capable of performing the function or service for which they were intended.</p>	<p><b>8. الضمان العام.</b> يضمن المورد أن كافة البضائع والخدمات خالية من كافة عيوب المواد وبقر صراحة بأن كافة البضائع والخدمات المطلوبة قابلة للتسويق وصالحة للاستخدام وفق الغرض المحدد الموصوف في الطلب وقادرة على أداء الوظيفة أو الخدمة التي تم تصميمها من أجلها. ويوافق المورد على نقل جميع ضمانات الشركة المصنعة إلى منظمة FHI 360.</p>

<p>Vendor agrees to pass on all manufacturer's warranties to FHI 360.</p>	
<p><b>9. Liens.</b> Vendor agrees to deliver the products/services which are the subject-matter of this order to FHI 360 free and clear of all liens, claims, and encumbrances.</p>	<p><b>9. الرهونات.</b> يوافق المورد على تقديم المنتجات/الخدمات موضوع هذا الطلب إلى منظمة FHI 360 خالية من أي رهونات أو مطالبات أو التزامات.</p>
<p><b>10. Confidentiality.</b> Vendor shall treat non-public, confidential, or proprietary information disclosed by FHI 360 in connection with this Agreement, including, but not limited to, documentation, drawings, specifications, and software, to be confidential, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether marked as confidential. Vendor shall not disclose any such information to any other person or use such information itself for any purpose other than that for which it was intended in completing this order, with FHI 360's written permission. Vendor shall take all reasonable steps to protect FHI 360's confidential information from unauthorized use or disclosure. Vendor agrees to execute FHI 360's standard Non-Disclosure Agreement upon request. <b>11. Work Product/Intellectual Property.</b> All deliverables, and all other writings, data, databases, information, designs, know-how, software (object and source code), inventions, and other material in any media, form, or format developed or prepared in the course of, or resulting in any way from, Vendor's performance under this Agreement, (collectively, "Work Product"), and all intellectual property rights associated with such Work Product, shall be the sole and exclusive property of FHI 360. Work Product shall be deemed "work made for hire" but to the extent the Work Product does not qualify as work made for hire, or title to the Work Product does not vest in FHI 360 by operation of law, Vendor hereby irrevocably and unconditionally assigns all right, title, and interest in the Work product to FHI 360. Vendor agrees to take all actions and execute all documents necessary to establish or confirm FHI 360's ownership of the Work Product or to obtain or maintain patent, trademark, copyright or other legal protection relating to the Work product and associated intellectual property rights.</p>	<p><b>10. السرية.</b> يعامل المورد المعلومات غير العامة أو السرية أو الخاصة التي أفصحت عنها منظمة FHI 360 فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، بما في ذلك، على سبيل المثال ال الحصر، الوثائق والرسومات والمواصفات والبرامج، بكونها سرية، سواء تم الإفصاح عنها شفهاً أو تم الإفصاح عنها أو الوصول إليها في شكل أو وسائط مكتوبة أو إلكترونية أو غيرها، وسواء تم تمييزها على أنها سرية أم لا. والوصول للمورد الإفصاح عن أي معلومات من هذا القبيل إلى شخص آخر أو استخدام هذه المعلومات نفسها التي غرض آخر غير ذلك الغرض المقصود منه إكمال هذا الطلب، بإذن كتابي من منظمة FHI 360. ويجب على المورد اتخاذ كافة الخطوات المعقولة لحماية المعلومات السرية الخاصة بمنظمة FHI 360 من الاستخدام أو الإفصاح غير المصرح به. ويوافق المورد على تنفيذ اتفاقية عدم الإفصاح القياسية الخاصة بمنظمة FHI 360 عند الطلب. <b>11. نتائج العمل/الملكية الفكرية.</b> تكون جميع ال مخرجات وجميع الكتابات والبيانات وقواعد البيانات والمعلومات والتصميمات والمعرفة الفنية والبرامج (الكائن ورمز المصدر) والاختراعات والمواد الأخرى في أي وسائط أو أشكال أو تنسيقات يتم تطويرها أو إعدادها في سياق، أو تنتج بأي شكل من الأشكال عن، أداء المورد بموجب هذه الاتفاقية، يُشار إليها مجتمعة باسم "نتائج العمل"، وجميع حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بنتائج العمل هذا، ملكية حصرياً لمنظمة FHI 360. ويعتبر نتائج العمل "مصنفاً بالتعاقد" ولكن إلى الحد الذي لا يرقى فيه نتائج العمل أن يكون مصنفاً بالتعاقد، أو أن تؤول ملكية نتائج العمل إلى منظمة FHI 360 بموجب القانون، يتنازل المورد بموجب شكل نهائي وغير مشروط عن جميع الحقوق والملكية والمصالح في نتائج العمل إلى FHI 360. ويوافق المورد على اتخاذ كافة الإجراءات وتحرير كافة الوثائق اللازمة للثبات أو تأكيد ملكية منظمة FHI 360 لنتائج العمل أو للحصول على براءة اختراع أو علامة تجارية أو حقوق نشر أو حماية قانونية أخرى تتعلق بنتائج العمل وحقوق الملكية الفكرية المرتبطة به.</p>
<p><b>12. Stop Work.</b> (a) FHI 360 shall have the right to direct Vendor to stop work at any time. Such direction must be in writing and shall be effective for a period of not more than 30 days after which time Vendor may not continue work absent direction to do so or a notice of termination.</p>	<p><b>12. إيقاف العمل.</b> (ب) يحق لمنظمة FHI 360 توجيه المورد بإيقاف العمل في أي وقت، ويجب أن يكون هذا التوجيه كتابياً وسارياً لمدة لا تزيد عن 30 يومًا وبعد ذلك الوقت لا يجوز للمورد مواصلة العمل بدون توجيه للقيام بذلك أو استلام إشعار الإنهاء.</p>
<p><b>13. Termination.</b> (a) This order may be terminated by FHI 360 for convenience upon advance written notice to the Vendor, whether or not Vendor is in default of any obligations under this Agreement. Vendor shall be paid for goods delivered and services completed and shall be reimbursed all actual costs for work in process incurred, on or before the effective date of termination specified in the notice, inclusive of any associated administrative costs, restocking charges, vendor cancellation charges and settlement costs. Under no circumstances shall Vendor receive more than the original value of this Order. (b) If either party defaults on any obligation under this Agreement and fails to correct it within ten (10) days of notification of default, the non-defaulting party may immediately terminate this order upon written notice. In the event of termination for default by FHI 360, FHI 360 shall have no obligation to pay Vendor for any goods or services that have not been accepted by FHI 360 pursuant to Section 0 above as of the effective date of termination. The election to terminate for cause shall not be construed as an election of remedies and the non-defaulting party shall be entitled to all available remedies available at law or in equity. (c) If Vendor is declared insolvent or bankrupt, makes an assignment for the benefit of creditors, files or has filed against it a petition in bankruptcy, or has a trustee or receiver appoint for it or any of its assets, FHI 360 shall be entitled to terminate this order without further liability for any goods or services not accepted by FHI 360 pursuant to Section 0 above as of the effective date of termination.</p>	<p><b>13. الإنهاء.</b> (أ) قد يتم إنهاء هذا الطلب من قبل منظمة FHI 360 حسب ما تراه مناسباً لها بموجب إشعار خطي مرسل مقدّمًا إلى المورد، سواء كان المورد في حالة تقصير في الوفاء بأي التزامات بموجب هذه الاتفاقية أم لا. ويجب أن يُدفع للمورد مقابل البضائع المسلمة والخدمات المنجزة، كما يجب تعويضه عن كافة التكاليف الفعلية للعمل الجاري المنكبة، في أو قبل التاريخ الفعلي لإنهاء المحدد في الإشعار، بما في ذلك أي تكاليف إدارية مرتبطة به، ورسوم تجديد المخزون، ورسوم إلغاء المورد وتكاليف التسوية. والى يجوز للمورد بأي حال من الأحوال استلام أكثر من القيمة الأصلية لهذا الطلب. (ب) في حالة تخلف أي من الطرفين عن الوفاء بأي التزام بموجب هذه الاتفاقية وأخفق في تصحيحه في غضون عشرة (10) أيام من الإخطار بالتقصير، يجوز للطرف غير المقصر إنهاء هذا الطلب فوراً بناءً على إشعار خطي. وفي حالة إنهاء بسبب التقصير من قبل منظمة FHI 360، لا تتلزم المنظمة بالدفع للمورد مقابل أي بضائع أو خدمات لم تقبلها المنظمة وفقاً للقسم 0 الوارد أعلاه اعتباراً من التاريخ الفعلي لإنهاء. والى يجوز تفسير اختيار الإنهاء على أنه مسبب على أنه بمثابة اختبار لسبل التنصاف، ويحق للطرف غير المقصر الحصول على كافة سبل التنصاف المتاحة بموجب القانون أو باعتباره حقاً. (ج) في حال تم الإعلان عن إعسار المورد أو إفالسه، أو قام بالتنازل لصالح الدائنين أو تم تقديم طلب إعلان إفالسه، أو تم تعيين وصي أو حارس قضائي له أو على أي من أصوله، يحق لمنظمة FHI 360 إنهاء هذا الطلب دون تحمل مزيد من المسؤولية عن أي بضائع أو خدمات لم تقبلها المنظمة وفقاً للقسم 0 أعلاه اعتباراً من التاريخ الفعلي لإنهاء.</p>

<p><b>14. Liquidated Damages.</b> Vendor acknowledges and agrees that time is of the essence with respect to the goods and/or services, and that it is difficult to ascertain at the time of entering into an agreement the precise nature and amount of actual damages that FHI 360 will incur in the event of any failure or delay in Vendor's performance. If the Vendor fails to deliver the goods or perform the services within the time specified in this agreement, FHI 360 may require that Vendor pay, in place of actual damages, liquidated damages in the amount of one percent (1%) of the agreement value for each calendar day of delay which may be deducted from payments due to the vendor. If FHI 360 terminates this agreement in whole or in part for default, as provided under Section 0 above, Vendor is liable for liquidated damages accruing until such time that FHI 360 reasonably obtains delivery or performance from another vendor. These liquidated damages shall be in addition to any excess costs for re-purchase. Vendor will not be charged with liquidated damages when delay of delivery or performance is beyond the control and without the fault or negligence of the Vendor.</p>	<p><b>14. التعويضات المقطوعة.</b> يقر المورد ويوافق على أن الوقت مهما يتعلق بالسلع و/أو الخدمات، وأنه من الصعب التأكد وقت إبرام الاتفاقية من مقدار وطبيعة الأضرار الفعلية التي ستكبدها منظمة FHI 360 بدقة في حالة حدوث أي إخلال أو تأخير في أداء المورد. وفي حال أخفق المورد في تسليم البضائع أو أداء الخدمات في غضون الوقت المحدد في هذه الاتفاقية، فقد تطلب منظمة FHI 360 أن يدفع المورد بدال من الأضرار الفعلية، تعويضات مقطوعة بمقدار واحد بالمائة (1% من قيمة الاتفاقية عن كل يوم تأخير تقويمي يمكن خصمه من المدفوعات المستحقة للمورد. وفي حال أنهت منظمة FHI 360 هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً بسبب التقصير، كما هو منصوص عليه في القسم 0 أعلاه، يكون المورد مسؤولاً عن التعويضات المقطوعة المستحقة حتى يحين الوقت الذي تحصل فيه المنظمة بشكل معقول على التسليم أو الأداء من مورد آخر. ويجب أن تكون هذه التعويضات المقطوعة بالإضافة إلى أي تكاليف زائدة العادة الشراء، ولن يتم تحميل المورد تعويضات مقطوعة عندما يكون تأخير التسليم أو الأداء خارج نطاق السيطرة وبدون خطأ أو إهمال من طرف المورد.</p>
<p><b>15. Insurance.</b> Vendor shall, at its sole cost and expense, obtain and maintain the following minimum insurance coverage and coverage limits. (1) workers compensation insurance (or its local equivalent) as required by the laws of the applicable jurisdiction, as well as employers' liability coverage with minimum limits of \$1,000,000 (or an equivalent value in local currency), covering all of Vendor's employees who are engaged in any work under the Agreement; and any of the work is subcontracted, Vendor shall require the subcontractor to provide the same coverage for any of its employees engaged in any work under the Agreement; (2) commercial general liability coverage on a comprehensive broad form on an occurrence basis in the minimum amount of \$1,000,000 (or the equivalent value in the local currency) combined single limit (where the defense is in excess of the limit of liability); and (3) automobile liability covering all owned, hired, and non-owned vehicles used in connection with this Agreement, with a minimum combined single limit of \$1,000,000 (or an equivalent value in local currency) bodily injury and property damage. Such insurance shall be obtained from financially sound and reputable companies that are authorized to provide such coverage in the applicable jurisdiction. At FHI 360's request, Vendor shall provide certificates of insurance evidencing the coverage required in this section.</p>	<p><b>15. التأمين.</b> يجب على المورد، على نفقته وتكلفته الخاصة، الحصول على الحد الأدنى من التغطية التأمينية وحدود التغطية والمحافظة عليها. (1) تأمين تعويض العمال (أو ما يعادله محلياً) على النحو المطلوب بموجب قوانين الولاية القضائية المعمول بها، بالإضافة إلى تغطية مسؤولية أصحاب العمل بحد أدنى 1,000,000 دولار أمريكي (أو ما يعادله بالعملة المحلية)، ويشمل كافة موظفي المورد المشاركين في أي عمل بموجب الاتفاقية؛ وأي عمل تم التعاقد عليه من الباطن، ويجب على المورد أن يطلب من المقاول من الباطن توفير نفس التغطية التي من موظفيه المشاركين في أي عمل بموجب الاتفاقية؛ (2) تغطية المسؤولية العامة التجارية على شكل واسع شامل على أساس الحوادث بحد موحد شامل قدره 1,000,000 دولار (أو ما يعادله بالعملة المحلية) على الأقل (حيث يتجاوز الدفاع حد المسؤولية)؛ و(3) المسؤولية عن حوادث المركبات تغطي كافة المركبات المملوكة والمستأجرة وغير المملوكة والمستخدمة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، بحد موحد شامل قدره 1,000,000 دولار أمريكي (أو ما يعادله بالعملة المحلية) على الأقل لإصابة الجسدية وأضرار الممتلكات. ويجب الحصول على هذا التأمين من الشركات المناسبة من الناحية المالية وذات السمعة الطيبة والمصرح لها بتقديم مثل هذه التغطية في الولاية القضائية ذات الصلة. وبناءً على طلب منظمة FHI 360، يقدم المورد شهادات التأمين التي تثبت التغطية المطلوبة في هذا القسم.</p>
<p><b>16. Liability.</b> Vendor shall indemnify, defend, and hold harmless FHI 360 and its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors, and assigns (collectively, "Indemnified Parties") against any and all losses, damages, liabilities, deficiencies, claims, actions, judgments, settlements, interest, awards, penalties, fines, costs, or expenses of any kind, including reasonable attorneys' fees and the cost of enforcing any right to indemnification hereunder (collectively, "Losses") arising out of, resulting from, or related in any way to the goods and/or services or performance under this Agreement By Vendor, Vendor's employees, or Vendor's suppliers, sub-vendors or subcontractors. In no event shall FHI 360 be liable to Vendor for special, incidental, consequential, or punitive damages.</p>	<p><b>16. تحمل المسؤولية.</b> يجب على المورد تعويض منظمة FHI 360 ومسؤوليها ومديريها وموظفيها ووكلائها والشركات التابعة لها وخلفائها والمتنازل لهم (بشأن إليهم جمعي) باسم "الأطراف الـ مُعَرَّضة" (و يدافع عنهم ويبرئ جانبهم ضد أي وكافة الخسائر والأضرار والمسؤوليات وأوجه القصور والمطالبات والجزاءات، والحكام، والتسويات، والفوائد، والمنح، والعقوبات، والغرامات، والتكاليف، أو النفقات من أي نوع، بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة وتكلفة إنفاذ أي حق في التعويض بموجب هذه الاتفاقية (بشأن إليها مجموعة باسم "الخسائر") الناشئة أو الناتجة عن أو ذات صلة بأي شكل من الأشكال بالسلع و/أو الخدمات أو الأداء بموجب هذه الاتفاقية من قبل المورد أو موظفي المورد أو موردي المورد أو الموردين من الباطن أو المقاولين من الباطن. ولن تكون منظمة FHI 360 مسؤولة بأي حال من الأحوال أمام المورد عن الأضرار الخاصة أو العرضية أو التبعية أو التعويضات التأبينية.</p>
<p><b>17. Assignment.</b> Vendor may not assign this order or any benefits arising from this order without the prior written consent of FHI 360, and, unless otherwise agreed in writing, the rights of any assignee shall be subject to all set-offs, counterclaim, and other comparable rights arising hereunder.</p>	<p><b>17. التنازل.</b> ال يجوز للمورد التنازل عن هذا الطلب أو أي فوائد ناشئة عن هذا الطلب دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من منظمة FHI 360، وما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابةً، تخضع حقوق أي متنازل له لجميع عمليات المقاصة والدعوى المضادة والحقوق المماثلة الأخرى الناشئة بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p><b>18. Recordkeeping.</b> The Vendor will maintain books, records, documents, program and individual service records and other evidence of its accounting and billing procedures and practices which sufficiently and properly reflect all direct and indirect costs of any nature incurred in the performance of this Agreement. These records will be subject at all reasonable times to monitoring, inspection, review or audit by authorized employees or agents of</p>	<p><b>18. حفظ السجلات.</b> يحتفظ المورد بالدفاتر والسجلات والمستندات وسجلات البرنامج والخدمة الفردية وغيرها من الأدلة على إجراءات وممارسات المحاسبة والفوترة التي تبين بشكل كافٍ وصحيح كافة التكاليف المباشرة وغير المباشرة من أي نوع المتكبدة عند أداء هذه الاتفاقية. وتخضع هذه السجلات في كافة الأوقات المعقولة للمراقبة والتفتيش والمراجعة والتدقيق من قبل الموظفين المعتمدين أو وكلاء منظمة FHI 360 أو الراعي الممول لها. ويحتفظ المورد بكافة هذه السجلات المتعلقة بهذه الاتفاقية لمدة ثلاث (3) سنوات بعد انتهاء هذه الاتفاقية ما لم يتم تحديد فترة أطول في الأحكام والشروط المحددة للاتفاقية. وفي حال بدء أي دعوى أو مطالبة أو تدقيق</p>

<p>FHI 360 or its funding sponsor. The Vendor will retain all such records concerning this Agreement for a period of three (3) years after the expiration of such Agreement unless a longer period is specified in the specific terms and conditions of the Agreement. If any litigation, claim or audit is started before the expiration date of this three-year period, the records will be retained until all litigation, claims or audit findings involving the records have been resolved.</p>	<p>قبل تاريخ انتهاء فترة الثلاث سنوات هذه، فسيتم الحفاظ بالسجلات حتى يتم حل جميع الدعاوى القضائية أو المطالبات أو نتائج التدقيق المتعلقة بالسجلات.</p>
<p><b>19. Changes and Modifications.</b> Any proposed change to this Agreement must be authorized by a written modification to this Agreement before performance of the change may begin. Any effort undertaken by the Vendor pursuant to oral instructions or technical directions issued other than in accordance with the provisions of this Agreement will be at the Vendor's risk of performing activities outside the scope of work of this Agreement and may not be eligible for payment of the costs incurred.</p>	<p><b>19. التغييرات والتعديلات.</b> يجب أن يكون أي تغيير مقترح على هذه الاتفاقية مُصرحاً به من خلال تعديل كتابي لهذه الاتفاقية قبل أن يبدأ إجراء التغيير. ويتحمل المورد مسؤولية الخطر الناجم عن أي جهد يبذله المورد وفقاً للتعليمات الشفهية أو التوجيهات الفنية الصادرة غير تلك التعليمات والتوجيهات المتوافقة مع أحكام هذه الاتفاقية عند أداء الأنشطة التي لا تقع ضمن نطاق عمل هذه الاتفاقية وقد لا يكون مؤهلاً لنفع التكاليف المتكبدة.</p>
<p><b>20. Notices.</b> All notices concerning business or administrative matters under this Agreement will be in writing and will be directed to the FHI 360 Designated Representative named in the Agreement or Purchase Order.</p>	<p><b>20. المخاطر.</b> تُحرر كافة الشعارات المتعلقة بالأعمال أو المسائل الإدارية بموجب هذه الاتفاقية كتابةً وتوجه إلى الممثل المعين من قبل منظمة FHI 360 المسمى في الاتفاقية أو أمر الشراء.</p>
<p><b>21. No Waiver.</b> The invalidity in whole or in part of any provision of this Agreement will not affect the validity of other provisions. A waiver of a breach of any provision of this Agreement will not constitute a waiver of any subsequent breach of that provision or a breach of any other provision of this Agreement. The failure of FHI 360 to enforce at any time or from time to time any provision of this Agreement will not be construed as a waiver of the provision.</p>	<p><b>21. عدم التنازل.</b> لن يؤثر بطلان أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً على صلاحيته الحكام الخرى. والى بعد التنازل عن خرق أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية تنازلاً عن أي خرق للحق لهذا الحكم أو خرقاً لأي حكم آخر من أحكام هذه الاتفاقية. ولن يُفسر إخفاق منظمة FHI 360 في إنفاذ أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية في أي وقت أو من وقت لآخر على أنه تنازل عن هذا الحكم.</p>
<p><b>22. Compliance with Law.</b> Vendor agrees during performance under this Agreement to comply with any and all applicable executive orders, Federal, State, municipal, and local laws and ordinances, and rules, orders, requirements and regulations relating to equal employment opportunity, including, but not limited to, the Fair Labor Standards Act of 1938 as amended, Executive Order ("E.O.") 11246, "Equal Opportunity," as amended by E.O. 11375, "Amending Executive Order 11246 Relating to Equal Employment Opportunity," relating to the affirmative action clause for disabled veterans, recently separated veterans, other protected veterans of the armed forces service medal veterans (41 CFR 60-300) are hereby incorporated herein for reference, as supplemented by regulations at 41 CFR Chapter 60, "Office of Federal Contract Compliance Programs, Equal Employment Opportunity, Department of Labor", the Copeland "Anti-Kickback" Act (18USC874 and 40USC276c and 18USC874 as supplemented by Department of Labor regulations at 29CFRpart 3, the Davis-Bacon Act, as amended (40USC276a-a7) and as supplemented by Department of Labor at 29CFR part 5, the Contract Work Hours and Safety Standards Act (40USC327-333), and the Byrd Anti-Lobbying Amendment (31USC1352) and by reference; of Equal Opportunity Clause of 41 CFR 60-250.4 relating to disabled and Vietnam era veterans; and the provision of 41 CFR 60-741.4 relating to handicapped workers. <b>In addition, the Vendor shall abide by the requirements of 41 CFR §§ 60-1.4(a), 60-300.5(a) and 60-741.5(a). These regulations prohibit discrimination against qualified individuals based on their status as protected veterans or individuals with disabilities and prohibit discrimination against all individuals based on their race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity or national origin. Moreover, these regulations require that covered prime Vendors take affirmative action to employ and advance in employment individuals without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, national origin, protected veteran status or disability.</b> Otherwise agreed, governing law shall be that of the North Carolina. Vendors are hereby notified of your obligation to annually file a Standard Form 100. Equal Employment Opportunity Employer Information Report EEO-1 (EEO-1 Report)</p>	<p><b>22. الامتثال للقانون.</b> يوافق المورد أثناء التنفيذ بموجب هذه الاتفاقية على الامتثال لأي وكافة الوامر التنفيذية المعمول بها والقوانين والمراسيم الفيدرالية والحكومية والبلدية والمحلية والقواعد والوامر والشروط واللوائح التنظيمية المتعلقة بتكافؤ فرص العمل، بما في ذلك، على سبيل المثال ال حصص، قانون معايير العمل العادلة لعام 1938 بصيغته المعدلة، والامر التنفيذي 11246، "تكافؤ الفرص"، بصيغته المعدلة بموجب الامر التنفيذي رقم 11375، "تعديل الامر التنفيذي 11246 المتعلق بتكافؤ فرص العمل"، المتعلق بحكم الجراء التعويضي لصالح المحاربين القدامى المعوقين، وقدمى المحاربين المنفصلين حديثاً، والمحاربين القدامى المحميين الآخرون من القدامى المحاربين في الخدمة العسكرية (القسم 60-300 من الباب 41 من مدونة اللوائح الفيدرالية المدرج في هذه الاتفاقية للرجوع إليه، بصيغته المستكملة باللوائح الواردة في الفصل 60 من الباب 41 من مدونة اللوائح الفيدرالية، مكتب برامج الامتثال للعدود الفيدرالية، وفرص العمل المتكافئة، ووزارة العمل، وقانون كوبلاند "مكافحة الرشوة" (القسم 874 من الباب 18 من مدونة اللوائح الاتحادية والقسم 276 من الباب 40 من مدونة اللوائح الفيدرالية والقسم 874 من الباب 41 من مدونة اللوائح الفيدرالية، واللوائح الفيدرالية بصيغته المستكملة باللوائح التنظيمية لوزارة العمل في الجزء 3 من الباب 29 من مدونة اللوائح الفيدرالية، وقانون دافيس-باكوبن بصيغته المعدلة (القسم 1-276 من الباب 40 من مدونة اللوائح الفيدرالية) وبصيغته المكمله من قبل وزارة العمل في الجزء 5 من الباب 29 من مدونة اللوائح الفيدرالية، وقانون ساعات العمل المتعاقد عليها وقانون معايير السلامة (القسم 327-333 من الباب 40 من مدونة اللوائح الفيدرالية)، وتعديل قانون بيرد لمكافحة ممارسة الضغط (القسم 1352 من الباب 31 من مدونة قوانين الولايات المتحدة) وبالإشارة؛ بند تكافؤ الفرص من القسم 60-250.4 من الباب 41 من مدونة اللوائح الفيدرالية المتعلقة بالمعاقين وقدمى المحاربين في فترة حرب فيتنام؛ ونص القسم 60-741.4 من الباب 41 من مدونة اللوائح الفيدرالية المتعلقة بالعمل المعوقين. بالإضافة إلى ذلك، يجب على المورد الالتزام بمتطلبات القسم 60-1.4(a) (و 60-300.5(a)) (و 60-741.5(a)) من الباب 41 من مدونة اللوائح الفيدرالية. وتحتظر هذه اللوائح التمييز ضد الفراد المؤهلين بنا "على وضعهم كمحاربين قدامى محميين أو أفراد معاقين وتحتظر التمييز ضد جميع الفراد على أساس العرق أو اللون أو الدين أو الجنس أو التوجه الجنسي أو الهوية الجنسية أو النصل القومي. علوة على ذلك، تتطلب هذه اللوائح أن يتخذ الموردون الرئيسيون المشمولين إجراءات تصححية لتوظيف الفراد والتقدم في العمل بغض النظر عن العرق أو اللون أو الدين أو الجنس أو التوجه الجنسي أو الهوية الجنسية أو النصل القومي أو وضع المحاربين القدامى المحمي أو الإعاقه. ما لم يتم التنازل على خلاف ذلك، يجب أن يكون القانون الحاكم هو قانون ولاية كارولينا الشمالية. يتم إخطار البائعين بموجب هذا بالتزامك بتقديم نموذج قياسي 100 سنوياً. تقرير معلومات صاحب العمل عن فرص العمل المتكافئة (EEO-1) (تقرير EEO-1) مع إعداد التقارير المشتركة. ويكون العنوان البريدي ومعلومات الاتصال الخرى لهذه اللجنة كذا يلي: Joint Reporting Committee, P.O. Box 19100 EEO-1, Washington, DC 20036- 9100 الهاتف النصي 202-663-7184 البريد الإلكتروني el.techassistance.eeoc.gov</p>

<p>with the Joint Reporting Committee. The <i>mailing address</i> and other contact information for this Committee are as follows. EEO-1 Joint Reporting Committee, P.O. Box 19100, Washington, DC 20036-9100; <i>Telephone</i> 1-800-286-640; <i>Facsimile</i> 202-663-7185; <i>TTY</i> 202-663-7184; <i>Email</i>. el.techassistance.eeoc.gov</p>	
<p><b>23. Debarment, Suspension, Ineligibility, and Voluntary Exclusion.</b> Vendor certifies by acceptance of this agreement that neither it nor its principals are presently debarred, suspended, proposed for debarment, declared ineligible, or voluntarily excluded from participation in this transaction by any U.S. Federal Government department or agency and the host government.</p>	<p><b>23. الحرمان والتوقيف وعدم الأهلية والقضاء الممتد.</b> يقبل المورد بأنه لم يُعَدَّه وال مديره محظورين أو معاقبين حالياً أو مقترحين للحظر أو مُصرَّح بأنهم غير مؤهلين أو مستبعدين عمداً من المشاركة في هذه المعاملة من جانب أي إدارة أو وكالة تابعة للحكومة الفيدرالية الأمريكية والحكومة المضيفة.</p>
<p><b>24. Drug Trafficking.</b> FHI 360 reserve the right to terminate this purchase order/Agreement to demand a refund or take other appropriate measures if the vendor is found to have been convicted of a narcotics offense or to have been engaged in drug trafficking activities.</p>	<p><b>24. التجار بالمخدرات.</b> تحتفظ منظمة FHI 360 بالحق في إنهاء أمر الشراء هذا/هذه الاتفاقية للمطالبة باسترداد الأموال أو اتخاذ تدابير مناسبة أخرى في حال تبين أن المورد قد أُدين بجريمة تتعلق بالمخدرات أو شارك في أنشطة التجار بالمخدرات.</p>
<p><b>25. Terrorism E.O. 13224.</b> Vendor agrees and certifies to take all necessary actions to comply with Executive Order No. 13224 on Terrorist Financing; blocking and prohibiting transactions with persons who commit, threaten to commit, or support terrorism. Vendor is required to obtain the updated lists at the time of procurement of goods or services. The updated lists are available at. <a href="https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx">https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx</a> and <a href="https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list">https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list</a></p>	<p><b>25. الأمر التنفيذي 13224 بشأن الإرهاب.</b> يوافق المورد ويقر التزامه باتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لامتثال الأمر التنفيذي رقم 13224 بشأن تمويل الإرهاب، بما يعمل على منع وحظر التعاملات مع الأشخاص الذين يرتكبون أو يهددون بارتكاب أعمال إرهابية أو يدعمون الإرهاب. ويتعين على المورد الحصول على القوائم المحدثة عند شراء البضائع أو الخدمات. وتتوافر القوائم المحدثة على <a href="https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx">https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx</a> و <a href="https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list">https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list</a></p>
<p><b>26. Computer Software Licenses.</b> Vendor agrees to specifically identify to FHI 360 any and all computer software licenses ("including shrink-wrap") conveyed to FHI 360. The Vendor agrees that any and all computer software developed in the performance of this order using FHI 360 monies shall, unless otherwise agreed, become and remain the property of FHI 360.</p>	<p><b>26. تراخيص برامج الكمبيوتر.</b> يوافق المورد على أن يحدد على وجه التحديد لمنظمة FHI 360 أي وجميع تراخيص برامج الكمبيوتر (بما في ذلك التراخيص الساري بمجرد فتح العبوة) التي يتم نقلها إلى المنظمة. ويوافق المورد على أن أي وجميع برامج الكمبيوتر التي يتم تطويرها أثناء أداء هذا الطلب باستخدام أموال منظمة FHI 360 تصبح وتظل، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، ملكاً للمنظمة.</p>
<p><b>27. Gratuities.</b> This agreement shall be terminated for cause in accordance with section 13 above should it be determined by FHI 360 that Vendor offered or gave a gratuity (e.g. entertainment, gift, services or money) to any FHI 360 employee or other persons responsible for or connected to those responsible for the decision to award this agreement or the acceptance of performance under this agreement and that gratuity was intended to obtain this award or favorable treatment during performance of the award.</p>	<p><b>27. الكراميات.</b> يتم إنهاء هذه الاتفاقية إنهاؤها مسبقاً وفقاً للقسم 13 أعلاه إذا قررت منظمة FHI 360 أن المورد قد قام بعرض أو تقديم إكرامية على سبيل المثال، الترفيه أو الهدايا أو الخدمات أو الأموال) لأي موظف في FHI 360 أو أي أشخاص آخرين مسؤولين عن أو مرتبطين بالمسؤولين عن قرار منح هذه الاتفاقية أو قبول الأداء بموجب هذه الاتفاقية وكان القصد من هذه الإكرامية الحصول على هذه الاتفاقية الممنوحة أو المعاملة الخاصة أثناء أداء الاتفاقية الممنوحة.</p>
<p><b>28. Payment for Reimbursable Expenses.</b> Requests for payment for materials costs under Time and Materials agreements must be supported by receipts for all items invoiced.</p>	<p><b>28. تسديد النفقات الواجبة السداد.</b> يجب أن تكون طلبات الدفع الخاصة بتكاليف المواد بموجب اتفاقيات الوقت والمواد مدعومة بإيصالات لجميع العناصر المفوترة.</p>
<p><b>29. Independent Price Determination.</b> Vendor certifies that: (a) The prices in this order have been arrived at independently, without, for the purpose of restricting competition, any consultation, communication, or agreement with any other offeror, including but not limited to subsidiaries or other entities in which Vendor has any ownership or other interests, or any competitor relating to (i) those prices, (ii) the intention to submit an offer, or (iii) the methods or factors used to calculate the prices offered; (b) The prices in this order were not knowingly disclosed by the Vendor, directly or indirectly, to any other offeror, including but not limited to subsidiaries or other entities in which Vendor has any ownership or other interests, or any competitor before bid opening (in the case of a sealed bid solicitation) or award (in the case of a negotiated or competitive solicitation) unless otherwise required by law; and (c) No attempt was made by the Vendor to induce any other concern or individual to submit or not to submit an offer for the purpose of restricting competition or influencing the competitive environment. Vendor understands and agrees that violation of this certification will result in the termination of this order for default as well as exclusion from future solicitations</p>	<p><b>29. تحديد السعر المستقلة.</b> يشهد المورد بما يلي: (أ) أن الأسعار الواردة في هذا الطلب قد تم الاتفاق عليها بشكل مستقل، لغرض تقييد المنافسة، دون أي استشارة أو اتصال أو اتفاق مع أي مقدم آخر، بما في ذلك على سبيل المثال إل الحصر، الشركات التابعة أو الكيانات الأخرى التي يكون للمورد ملكية أو مصالح فيها، أو (ب) أن تلك الأسعار، أو (ج) نية تقديم عرض، أو (د) الطرق أو العوامل المستخدمة لحساب الأسعار المعروضة؛ (ب) لم يتم الإفصاح عن الأسعار الواردة في هذا الطلب عن قصد من قبل المورد، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى أي مقدم آخر، بما في ذلك على سبيل المثال إل الحصر، الشركات التابعة أو الكيانات الأخرى التي يكون للمورد ملكية أو مصالح أخرى فيها، أو (ج) أي منافس قبل فتح مظاريف العطاء (في حالة طلب عطاء محتوم) أو منح العطاءات (في حالة طلب عطاءات قائمة على التفاوض أو التنافس) ما لم يقض القانون خلاف ذلك؛ و (د) لم يتم الإفصاح عن الأسعار بأي محاولة حتى أي شركة أو فرد آخر على تقديم عرض أو عدم تقديم عرض بغرض تقييد المنافسة أو التأثير على البيئة التنافسية. ويتفهم المورد ويوافق على أن انتهاك هذه الشهادة سيؤدي إلى إنهاء هذا الطلب بسبب التصغير وكذلك السحب من تقديم العطاءات مستقبلاً.</p>
<p><b>30. Eligibility Rules for Goods and Services for USAID funded purchases.</b> Vendor shall not procure. (a) Military equipment; (b) Surveillance equipment; (c) Commodities and</p>	<p><b>30. قواعد الأهلية للبضائع والخدمات للمشتريات الممولة من وكالة التنمية الدولية التابعة للولايات المتحدة.</b> لا يجوز للمورد شراء (أ) المعدات العسكرية؛ أو (ب) معدات المراقبة؛ أو (ج) السلع والخدمات الخاصة بدعم الشرطة أو غيرها من أنشطة إنفاذ القانون؛ أو (د) معدات وخدمات</p>

<p>services for support of police or other law enforcement activities;(d) Abortion equipment and services;(e) Luxury goods and gambling equipment, or (f) Weather modification equipment. Vendors shall not procure any goods or services from firms or individuals whose name appears on the "Lists of Parties Excluded from Federal Procurement and Non-procurement Programs." Prior to procuring any of the following goods and services, Vendor must obtain prior written approval from the FHI 360 Procurement Officer. (i) Agricultural commodities; (ii) Motor Vehicles; (iii) Pharmaceuticals; (iv) Pesticides; (v) Used Equipment; (vi) U.S. Government-owned excess property, or (vii) Fertilizer. All procurements must be conducted in accordance with 22CFR228, Rules on Procurement on Commodities and Services Financed by the Agency for International Development, which is incorporated into this Award in its entirety.</p>	<p>البحا؛ أو هـ) سلع كالمالية ومعدات قمار، أو و) معدات تغيير الطقس. وال يجوز للموردين شراء أي بضائع أو خدمات من الشركات أو الأفراد الذين تظهر أسمائهم في "الوائح الأطراف المستبعدة من البرامج الفيدرالية المرتبطة بالمشترى وغير المرتبطة بالمشترى". وقبول شراء أي من البضائع والخدمات التالية، يجب على المورد الحصول على موافقة خطية مسبقة من مسؤول المشتريات في منظمة FHI 360 (1) السلع الزراعية؛ أو (2) المركبات ذات المحركات؛ أو (3) التوربينة؛ أو (4) مبيدات الحشرات؛ أو (5) المعدات المستعملة؛ أو (6) فائض الممتلكات المملوكة للحكومة الأمريكية؛ أو (7) السمدة. ويجب إجراء كافة عمليات الشراء وفقاً للقسم 228 من الباب 22 من مونة اللوائح الفيدرالية، قواعد شراء السلع والخدمات التي تمولها وكالة التنمية الدولية، والتي تم دمجها في هذه المنحة بأكملها.</p>
<p><b>31. Domestic Preference for Procurements.</b> (a) As appropriate and to the extent consistent with law, the non-Federal entity should, to the greatest extent practicable under a Federal award, provide a preference for the purchase, acquisition, or use of goods, products, or materials produced in the United States (including but not limited to iron, aluminum, steel, cement, and other manufactured products). The requirements of this section must be included in all subawards including all contracts and purchase orders for work or products under this award. (b) For purposes of this section: (1) "Produced in the United States" means, for iron and steel products, that all manufacturing processes, from the initial melting stage through the application of coatings, occurred in the United States. (2) "Manufactured products" means items and construction materials composed in whole or in part of non-ferrous metals such as aluminum; plastics and polymer-based products such as polyvinyl chloride pipe; aggregates such as concrete; glass, including optical fiber; and lumber.</p>	<p><b>31. التفضيل المحلي للمشتريات.</b> (أ) حسب التقضاء وإلى الحد الذي يتفق مع القانون، يجب على الكيان غير الفيدرالي، إلى أقصى حد ممكن عملياً بموجب منحة فيدرالية، تقديم تفضيل للشراء أو الاستحواذ على أو استخدام البضائع أو المنتجات أو المواد المنتجة في الولايات المتحدة (بما في ذلك على سبيل المثال الحديد والالومنيوم والصلب والسمت والمنتجات المصنعة الخري). يجب تضمين متطلبات هذا القسم في جميع المنح الفرعية بما في ذلك جميع العقود وأوامر الشراء الخاصة بالعمل أو المنتجات بموجب هذه المنحة. (ب) الغراض هذا القسم: (1) "المنتجات المصنعة" منتج في الولايات المتحدة، يعني، بالنسبة لمنتجات الحديد والصلب، أن جميع عمليات التصنيع، بدءاً من مرحلة التصهار الأولية وحتى تطبيق الطلاءات، قد تمت في الولايات المتحدة. (2) "المنتجات المصنعة" تعني العناصر ومواد البناء المكونة كلياً أو جزئياً من المعادن غير الحديدية مثل الالومنيوم؛ البلاستيك؛ والمنتجات القائمة على البوليوليمر مثل أنابيب كلوريد البولي فينيل؛ الركام مثل الخرسانة؛ الزجاج، بما في ذلك الألياف البصرية؛ والخشب.</p>
<p><b>32. Ocean Shipment of Goods.</b> Vendor must ensure transport on a US flag commercial vessel. When U.S. flag vessels are not available, or their use would result in a significant delay, the vendor must contact FHI 360 Procurement Officer before proceeding.</p>	<p><b>32. الشحن البحري للبضائع.</b> يجب على المورد ضمان النقل على متن سفينة تجارية تحمل العلم الأمريكي. وعند عدم توفر السفن التي تحمل العلم الأمريكي، أو عندما يعتبر أن استخدامها قد يسبب تأخير كبير، يجب على المورد الاتصال بمسؤول المشتريات لدى منظمة FHI 360 قبل متابعة العملية.</p>
<p><b>33. Air Transportation.</b> In accordance with the standard provision entitled International Air Transportation, any international travel requires prior written approval from the FHI 360 Designated Representative.</p>	<p><b>33. النقل الجوي.</b> وفقاً للبيد القياسي بعنوان النقل الجوي الدولي، يتطلب أي سفر دولي الحصول على موافقة خطية مسبقة من الممثل المعين من قبل منظمة FHI 360.</p>
<p><b>34. Authorized Geographic Code.</b> Vendor shall comply with the Geographic Code specified by the US Government Prime Contract with FHI 360.</p>	<p><b>34. الرمز الجغرافي المأثور به.</b> يجب أن يلتزم المورد بالرمز الجغرافي المحدد في العقد الرئيسي للحكومة الأمريكية مع منظمة FHI 360.</p>
<p><b>35. Clean Air Act and Federal Water Pollution Control Act.</b> If this Agreement is for an amount in excess of \$150,000, Vendor agrees to comply with all applicable standards, orders or regulations issued pursuant to the Clean Air Act (42 U.S.C. 7401-7671q) and the Federal Water Pollution Control Act as amended (33 U.S.C. 1251-1387). Violations must be reported to the Federal awarding agency and the Regional office of the Environmental Protection Agency (EPA).</p>	<p><b>35. فترات الهواء النظيف وقانون مكافحة تلوث المياه الفيدرالي.</b> إذا كانت هذه الاتفاقية بمبلغ يزيد عن 150,000 دولار أمريكي، يوافق المورد على المتثال لجميع المعايير أو الأوامر أو اللوائح المعمول بها الصادرة وفقاً لقانون الهواء النظيف (القسم 7401-7671 من الباب 42 من مونة قوانين الولايات المتحدة) وقانون مكافحة تلوث المياه الفيدرالي بصيغته المعدلة (القسم 1251-1387 من الباب 33 من مونة قوانين الولايات المتحدة). يجب الإبلاغ عن انتهاكات إلى وكالة المنح الفيدرالية والمكتب الإقليمي لوكالة حماية البيئة (EPA).</p>
<p><b>36. Organizational Conflict of Interest.</b> (a) The Vendor represents that, to the best of its knowledge and belief, there are no relevant facts or circumstances which could give rise to an organizational conflict of interest, or that the Vendor has disclosed all such relevant information. (b) The Vendor agrees that if an actual or potential organizational conflict of interest is discovered after award, the Vendor will make a full disclosure in writing to FHI 360. This disclosure will include a description of activities which the Vendor has taken or proposes to take, after consultation with FHI 360, to avoid, mitigate, or neutralize the actual or potential conflict. (c) Remedies – FHI 360 may terminate this Agreement for convenience, in whole or in part, if it deems such termination necessary to avoid an organizational conflict of interest. If the Vendor was aware of a potential organizational conflict of interest</p>	<p><b>36. التضارب التنظيمي في المصالح.</b> (أ) يقر المورد، على حد علمه واعتقاده، بأنه لا توجد حقائق أو ظروف ذات صلة يمكن أن تؤدي إلى وجود تضارب تنظيمي في المصالح، أو أن المورد قد كشف عن كل هذه المعلومات ذات الصلة. (ب) يوافق المورد على أنه في حالة اكتشاف تضارب تنظيمي محتمل أو فعلي في المصالح بعد منح العقد، فيقوم المورد بالفصاح الكامل كتابياً إلى منظمة FHI 360. سيتضمن هذا الفصاح وصفاً لأنشطة التي قام بها المورد أو يقترح القيام بها، بعد التشاور مع منظمة FHI 360، لتجنب أو تخفيف أو تحييد التضارب الفعلي أو المحتمل. (ج) سبل التصاف - يجوز لمنظمة FHI 360 إنهاء هذه الاتفاقية لما فيه مصلحتها، كلياً أو جزئياً، في حال رأت أن هذا الإنهاء ضروري من أجل تفادي حدوث التضارب التنظيمي في المصالح. وفي حال كان المورد على علم بوجود تضارب تنظيمي محتمل في المصالح قبل منح العقد أو اكتشاف وجود تضارب فعلياً أو محتملاً "ليبعد منحه ولم يكشف أو قام بتحديد المعلومات ذات الصلة لمنظمة FHI 360، يجوز لمنظمة FHI 360 إنهاء الاتفاقية بسبب الخلال. (د) يوافق المورد كذلك على إدخال أحكام تتوافق إلى حد كبير مع مغزى هذا الحكم، بما في ذلك هذه الفقرة الفرعية (د)، في أي عقود من الباطن من المستوى الأدنى تنشأ عن هذه الاتفاقية.</p>

<p>prior to award or discovered an actual or potential conflict after award and did not disclose or misrepresented relevant information to FHI 360, FHI 360 may terminate the Agreement for default. (d) The Vendor further agrees to insert provisions which will conform substantially to the language of this clause, including this subparagraph (d), in any lower-tier subcontracts arising out of this Agreement.</p>	
<p><b>37. Export Control.</b> Vendor shall comply in all respects with all applicable local, state, and federal laws and regulations, as well as all U.S. statutes, regulations, and administrative requirements regarding relationships with non-U.S. governmental and quasi-governmental entities including but not limited to the export control regulations of the Department of State and the International Traffic in Arms Regulations (“ITAR”), the Department of Commerce and the Export Administration Act (“EAA”), the anti-boycott and embargo regulations and guidelines issued under the EAA, and the regulations of the U.S. Department of the Treasury, Office of Foreign Assets Control.</p>	<p><b>37. الرقابة على الصادرات.</b> يمثل المورد من جميع النواحي لكافة القوانين واللوائح المحلية والفيدرالية والخاصة بالولاية المعمول بها، وكذلك كافة الأنظمة واللوائح والمتطلبات الإدارية للولايات المتحدة فيما يتعلق بالعلاقات مع الكيانات الحكومية وشبه الحكومية غير الأمريكية بما في ذلك على سبيل المثال إل الحصر اللوائح الخاصة بالرقابة على الصادرات لوزارة الخارجية والأنظمة المتعلقة بالتجارة الدولية في السلحة (“ITAR”)، ووزارة التجارة وقانون إدارة الصادرات (“EAA”)، واللوائح التنظيمية والمبادئ التوجيهية بشأن مكافحة المقاطعة والحظر الصادرة بموجب قانون إدارة الصادرات، ولوائح وزارة الخزانة الأمريكية، ومكتب مراقبة الأصول الأجنبية.</p>
<p><b>36. Marking.</b> Each individual Task Order will provide the Branding and Marking requirements that will be required.</p>	<p><b>36. وضع العلامات/التوسيم.</b> يوفر كل أمر مهام فردي متطلبات العلامة التجارية والتوسيم (وضع العلامات عليها) التي ستكون مطلوبة.</p>
<p><b>37. Disputes.</b> All disputes and differences that may arise out of or in connection with the terms of this Agreement will be settled by direct discussions between the FHI 360 Designated Representative and the Vendor’s duly authorized representative. For non-U.S. domiciled Vendors, disputes that remain unresolved after sixty (60) days will be settled by arbitration in London, England, U.K. under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by a sole arbitrator appointed in accordance with such Rules. For U.S.-based Vendors, disputes that remain unresolved after sixty (60) days will be settled by arbitration in Raleigh, North Carolina, under the Commercial Arbitration Rules of the American Arbitration Association by a sole arbitrator appointed in accordance with such Rules. The decision of the arbitrator will be final, and judgment on the award rendered by the arbitrator may be entered in any court having jurisdiction thereof. This contract is governed by and construed under the laws of the State of North Carolina, U.S.A. The provisions of the United Nations Convention for the International Sale of Goods are specifically excluded.</p>	<p><b>37. النزاعات.</b> سيتم تسوية كافة النزاعات والخلافات التي قد تنشأ عن أحكام هذه الاتفاقية أو فيما يتصل بها عن طريق المناقشات المباشرة بين الممثل المفاوض من قبل منظمة FHI 360 وممثل المورد المعتمد حسب الأصول. وبالنسبة للموردين غير المقيمين في الولايات المتحدة، سيتم تسوية النزاعات التي تبقى دون حل بعد ستين (60) يومًا عن طريق التحكيم في لندن، إنجلترا، المملكة المتحدة بموجب قواعد تحكيم غرفة التجارة الدولية بواسطة محكم واحد يتم تعيينه وفقًا لهذه القواعد. وبالنسبة للموردين المقيمين في الولايات المتحدة، سيتم تسوية النزاعات التي تظل دون حل بعد ستين (60) يومًا عن طريق التحكيم في مدينة رالي، ولاية نورث كارولينا، بموجب قواعد التحكيم التجارية للرابطة الأمريكية للتحكيم بواسطة محكم واحد يتم تعيينه وفقًا لهذه القواعد. يكون قرار المحكم حكم نهائيًا ويجوز تسجيل الحكم الصادر عنه في أي محكمة ذات اختصاص قضائي. ويخضع هذا العقد للقوانين والولاية كارولينا الشمالية بالولايات المتحدة الأمريكية ويُفسر وفقًا لها. وتُستثنى أحكام اتفاقية الأمم المتحدة للبيع الدولي للبضائع على وجه التحديد.</p>
<p><b>38. Standards of Ethics and Business Conduct.</b> The Vendor acknowledges and accepts FHI 360’s emphasis on the importance of accountability to those who benefit from FHI 360’s work, and the parties’ mutual accountability to each other, to project collaborators, and to our sponsors. The Vendor confirms its accountability to participants in FHI 360 programs, children, any vulnerable populations, and to all others whom its programs are intended to serve.</p>	<p><b>38. معايير الأخلاقيات والسلوك المهني.</b> يقر المورد ويقبل تأكيد منظمة FHI 360 على أهمية مساءلة أولئك الذين يستفيدون من أعمال المنظمة، والمساءلة المتبادلة لأطراف تجاه بعضهم البعض، والمتعاونين في المشروع، والجهات الراعية لنا. ويؤكد المورد مسؤوليته أمام المشاركين في برامج المنظمة، والأطفال، وأي فئات سكانية ضعيفة، وكافة الأشخاص الآخرين الذين يكون القصد من برامجهم خدمتهم.</p>
<p><b>38.1. Combating Trafficking in Persons:</b> FHI 360 requires that the Vendor uphold the principles of FHI 360’s Combating Trafficking in Persons policy (located on the FHI 360 Compliance Office website at <a href="#">Ethics and safeguarding - FHI 360</a>). Vendor and its personnel must refrain from and take steps to prevent any conduct that violates the policy. Vendor or Vendor personnel who witness conduct prohibited by the policy or who identify that Vendor personnel have engaged in such conduct should promptly report the conduct orally or in writing within 24 hours (or as soon as possible under the circumstances) to the FHI 360 Office of Compliance and Internal Audit (OCIA) by one of the following means: (1) via email at <a href="mailto:Compliance@fhi360.org">Compliance@fhi360.org</a>; (2) via OCIA’s Ethics and Compliance Hotline: 1- 800-461-9330 in the U.S.; +1-720-514-4400 outside the U.S.; Skype: +1-800-461- 9300; or Country-specific hotline numbers listed on FHI 360’s reporting website; or (3) via OCIA’s anonymous reporting website</p>	<p><b>38.1. مكافحة التجار بالبشر:</b> تتطلب منظمة FHI 360 من المورد الالتزام بمبادئ سياسة منظمة FHI 360 لمكافحة التجار بالبشر (الموجودة على الموقع الإلكتروني الخاص بمكتب الامتثال التابع لمنظمة FHI 360 على <a href="#">Ethics and safeguarding - FHI 360</a>). يجب على المورد وموظفيه الامتناع عن اتخاذ خطوات لمنع أي سلوك ينتهك السياسة. يجب على المورد أو موظفي المورد الذين يشهون سلوكًا تحظره السياسة أو الذين يحدسون أن موظفي المورد قد شاركوا في هذا السلوك الإبلاغ على الفور عن السلوك شفهيًا أو كتابيًا في غضون 24 ساعة (أو في أقرب وقت ممكن في ظل الظروف) إلى مكتب الامتثال والتفتيش الداخلي في منظمة FHI 360 عن طريق إحدى الوسائل التالية: (1) عبر البريد الإلكتروني على <a href="mailto:Compliance@fhi360.org">Compliance@fhi360.org</a>; (أو (2) عبر الخط الساخن للامتثال والمخالفات في مكتب الامتثال والتفتيش الداخلي: 1- 800-461-9330 في الولايات المتحدة؛ 1-720-514-4400 خارج الولايات المتحدة؛ أو عبر سكايب: +1-800-461-9330؛ أو أرقام الخط الساخن الخاصة بالبلد والمدرجة على موقع الإبلاغ الخاص بمنظمة FHI 360؛ (أو (3) عبر الموقع الإلكتروني للإبلاغ مجهول الهوية الخاص بمكتب الامتثال والتفتيش الداخلي (<a href="http://www.fhi360.org/anonreportregistry">http://www.fhi360.org/anonreportregistry</a>) (تطلب منظمة FHI 360 من جميع الموردين وموظفي الموردين التعاون الكامل مع التحقيقات في انتهاكات السياسة وتقديم معلومات صادقة للمحققين. بالإضافة إلى ذلك، يجب على المورد الامتثال إلى متطلبات ممول مدرجة في هذه</p>



<p>(<a href="http://www.fhi360.org/anonreportregistry">http://www.fhi360.org/anonreportregistry</a>). FHI 360 requires all Vendors and Vendor personnel to cooperate fully with investigations of policy violations and provide truthful information to investigators. In addition, Vendor must comply with any funder requirements incorporated into this Agreement. If this Agreement is funded in whole or in part with Federal contract funds, the provisions set forth in FAR 52.222-50 (Combating Trafficking in Persons) and FAR 52.222-56 (Certification Regarding Trafficking in Persons Compliance Plan) shall be applicable to this Agreement. Failure to comply with this provision may result in termination of this Agreement.</p>	<p>التفاقية. وإذا كانت هذه الاتفاقية مموله كل رُيا أو جزئ رُيا من أموال العقود الفيدرالية، فإن الحكم المنصوص عليها في التعة المتعددة الفيدرالية (52.222-50) مكافحة التجار بالبشر) والحة المتعددة الفيدرالية (52.222-56) خطة المثال لإلقرار المتعلقة بالتجار بالبشر) تسري على هذه الاتفاقية. وقد يؤدي عدم المثال لهذا الحكم إلى إنهاء هذه الاتفاقية.</p>
<p><b>38.2. Safeguarding of Children in FHI 360 Programs.</b> The Vendor must uphold the principles of the FHI 360 Safeguarding of Children policy (located on the FHI 360 Compliance office website at <a href="https://www.FHI 360.org/about-us/compliance-office">https://www.FHI 360.org/about-us/compliance-office</a>) and will undertake to ensure that no individual with any history of crimes against children will be placed in a position involving direct interaction with children as part of the work under this Subcontract. The Vendor and any employees, consultants, and volunteers of the Vendor ("Vendor Personnel") are prohibited from engaging in child abuse, exploitation, or neglect in its programs and activities, including without limitation, physical abuse; emotional ill-treatment; neglect or insufficient supervision; sexual abuse; exploitation through prostitution or production of pornographic materials; trafficking; or commercial, transaction or labor exploitation resulting in actual or potential harm to the child's health, well-being, survival, development or dignity. The Vendor Personnel must comply fully with host country and local child welfare and protection laws or with international standards, whichever gives greater protection, and must comply with US laws where applicable.</p>	<p><b>38.2 حماية الأطفال في برامج منظمة FHI 360.</b> يلتزم المورد بمبادئ سياسة حماية الطفل الخاصة بمنظمة FHI 360 (الموجودة على الموقع الخاص بمكتب المثال التابع لمنظمة FHI 360 على <a href="https://www.FHI us/compliance-office">https://www.FHI us/compliance-office</a>) ويتعهد بضمان عدم وضع أي فرد لديه أي تاريخ من الجرائم ضد الطفل في موقف ينطوي على التفاعل المباشر مع الطفل كجزء من العمل بموجب هذا العقد من الباطن. ويُحظر على المورد وأي موظفين ومستشارين ومتطوعين تابعين للمورد ("موظفو المورد") (الشروع في إساءة معاملة الطفل أو استغلالهم أو إهمالهم في برامجهم وأنشطتهم، بما في ذلك على سبيل المثال ال الحصر، الإساءة الجسدية؛ وسوء المعاملة النفسية أو الإهمال أو الإشراف غير الكافي؛ أو الإساءة الجنسية؛ أو الاستغلال عن طريق الدعاية أو تصوير مواد إباحية؛ أو التهريب؛ أو الاستغلال التجاري أو المعاملات أو العمل الذي يؤدي إلى حدوث ضرر فعلي أو محتمل لصحة الطفل أو رفاهه أو بقاءه أو نموه أو كرامته. ويجب أن يمثل موظفو المورد بشكل كامل قوانين الدولة المضيفة والقوانين المحلية لرعاية الطفل وحمايتهم أو للمعايير الدولية، أيهما يوفر حماية أعظم، ويجب أن يمثلوا القوانين واليات المتحدة عند القضاء.</p>
<p><b>38.3. Protecting Program Participants from Sexual Exploitation and Abuse (SEA).</b> The Vendor must uphold the principles of the United Nations Interagency Standing Committee on Protection from Sexual Exploitation and Abuse in Humanitarian Crises and FHI 360's policy on Protecting Program Participants from Sexual Exploitation and Abuse (located on the FHI 360 Compliance office website at <a href="https://www.fhi360.org/ethics-and-safeguarding">Ethics and safeguarding - FHI 360</a>). Vendor and Vendor Personnel are prohibited from committing any form of sexual exploitation or abuse of any adults or children who are served by FHI 360 programs or encounter Vendor Personnel engaged in activities under this Agreement ("Program Participants"). Sexual exploitation means any actual or attempted abuse of Program Participants that takes advantage of their position of vulnerability or trust for sexual purpose. Sexual abuse means any actual or threatened physical intrusion of a sexual nature by force or under unequal or coercive conditions. Vendor must take steps to develop a culture that does not tolerate SEA and prevent, detect, and/or stop any SEA by Vendor Personnel.</p>	<p><b>38.3 حماية المشاركين في البرنامج من الاستغلال والتهنك الجنسيين (SEA).</b> يجب أن يلتزم المورد بمبادئ اللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات التابعة للأمم المتحدة والمعنية بالحماية من الاستغلال والتهنك الجنسيين في ظل الأزمات الإنسانية وسياسة منظمة FHI 360 بشأن حماية المشاركين في البرنامج من الاستغلال والتهنك الجنسيين (الموجودة على الموقع الإلكتروني الخاص بمكتب المثال التابع لمنظمة FHI 360 على <a href="https://www.fhi360.org/ethics-and-safeguarding">Ethics and safeguarding - FHI 360</a>). ويُحظر على المورد وموظفي المورد ارتكاب أي شكل من أشكال الاستغلال والتهنك الجنسيين التي يبلغين أو أطفال يتم خدمتهم بواسطة برامج FHI 360 أو يصادفون موظفي المورد المشاركين في الأنشطة بموجب هذه الاتفاقية ("المشاركين في البرنامج"). ويُقصد بالاستغلال الجنسي أي إساءة فعلية أو محاول (الإساءة إلى المشاركين في البرنامج على نج ويسبب ضعفهم أو تقهيم الغرض جنسية ويُقصد بالعداء الجنسي أي انتهاك جسدي فعلي أو مهدد به ينطوي على طبيعة جنسية بالقوة أو في ظل ظروف غير متكافئة أو قسرية. ويجب على المورد اتخاذ خطوات لتطوير ثقافة عدم التسامح مع الاستغلال والتهنك الجنسيين وتحول دون وقوع وأو تكتشف وأو توفق ووقوع أي استغلال أو انتهاك جنسي من قبل موظفي المردين.</p>
<p><b>38.3 Violence Within the Work Environment.</b> The Vendor must uphold the principles of FHI 360's Violence-Free Workplace policy (located on the FHI 360 Compliance office website at <a href="https://www.FHI 360.org/about-us/compliance-office">https://www.FHI 360.org/about-us/compliance-office</a>) and take steps to prohibit and prevent any form of violence or threats of violence in the work environment, by or against any Vendor Personnel while on the Vendor's premises or work locations of the Vendor, at any events sponsored by the Vendor or while engaged in the performance of employment duties for Vendor whether on or off the Vendor's premises. The Vendor's policy must prohibit Vendor Personnel from perpetrating any form or violence or threats of violence against any staff or any Vendor partner, Vendor, or client; program participants; or anyone else with whom they interact in work-related situations.</p>	<p><b>38.3 العنف في بيئة العمل.</b> يجب أن يلتزم المورد بمبادئ سياسة مكان العمل الخالي من العنف الخاصة بمنظمة FHI 360 (الموجودة على الموقع الإلكتروني الخاص بمكتب المثال التابع لمنظمة FHI 360 على <a href="https://www.FHI us/compliance-office">https://www.FHI us/compliance-office</a>) وأن يتخذ الخطوات اللازمة لحظر ومنع أي شكل من أشكال العنف أو التهديد بالعنف في بيئة العمل، من قبل أو بحق أي من موظفي المردين أثناء تواجدهم في مقر المورد أو مواقع العمل التابعة للمورد، في أي فعاليات يراهاها المورد أو أثناء المشاركة في أداء واجبات العمل للمورد سواء داخل أو خارج مقر المورد. ويجب أن تحظر سياسة المو رد على موظفي المورد ارتكاب أي شكل أو عنف أو أي تهديد بالعنف ضد أي موظف أو أي شريك مو رد أو مورد أو عميل؛ أو ضد المشاركين في البرنامج؛ أو أي شخص آخر يتفاعل معه في الوافق المتعلقة بالعمل.</p>
<p><b>Harassment-Free Work Environment.</b> Vendor must uphold the principles of FHI 360's Harassment-Free Work Environment policy (located on the FHI 360 Compliance office website at</p>	<p><b>بيئة عمل خالية من المضايقات.</b> يجب على المورد التمسك بمبادئ سياسة بيئة العمل الخالية من المضايقات الخاصة بمنظمة FHI 360 (الموجودة على الموقع الإلكتروني الخاص بمكتب المثال التابع لمنظمة FHI 360 على <a href="https://www.fhi360.org/ethics-and-safeguarding">Ethics and safeguarding - FHI 360</a>).</p>

<p><b>Ethics and safeguarding - FHI 360</b>) and take steps to prohibit and prevent Vendor Personnel are prohibited from engaging in any form of harassment in the workplace or work-related situations based on race, color, ethnic or national origin, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity, or perceived adherence to socially defined norms of masculinity and femininity, medical conditions, pregnancy, childbirth, and breastfeeding, nationality or citizenship, physical or mental disability, genetic information, or characteristics (or those of a family member), protected U.S. military or U.S. veteran status, status as a victim of domestic violence, sexual assault or stalking, and/or any other class, status, or characteristic protected by local law. The Vendor must strictly prohibit Vendor Personnel from harassing any Vendor Personnel, employees of any Vendor partner, Vendor, or client; program participants; or anyone else with whom the Vendor Personnel interact in work-related situations.</p>	<p><b>Ethics and safeguarding - FHI 360</b> ) واتخاذ الخطوات اللازمة لحظر ومنع موظفي المورد من التخراط في أي شكل من أشكال المضايقات في مكان العمل أو المواقف المتعلقة بالعمل بنا "على العرق، أو اللون، أو الصل العرقي أو القومي، أو الدين، أو العمر، أو الجنس، أو الميول الجنسي، أو الهوية الجنسية، أو التمسك المتصور بالمعايير المحددة اجتماعياً للذكورة والتوثة، أو الحالة الصحية، أو الحمل، أو الولادة، أو الرضاغة الطبيعية، أو الجنسية أو المواطنة، و العاقبة الجسدية أو العقلية أو المعلومات أو الخصائص الوراثية)أو تلك الخاصة بأحد أفراد الأسرة، أو وضع المحاربين العسكريين الأمريكيين أو المحاربين القدامى الأمريكيين المحميين، أو وضع كونه ضحية للعنف المنزلي، أو العتداء الجنسي أو المضاردة/المالحة، و/أو أي فئة أو حالة أو خاصية أخرى محمية بواسطة القانون المحلي. ويجب على المورد أن يمنع موظفيه منعاً باتاً من التحرش بأي موظف للمورد أو موظفين لدى أي شريك للمورد أو مورد أو عميل؛ أو المشاركين في البرنامج؛ أو أي شخص آخر يتفاعل معه موظف المورد في المواقف المتعلقة بالعمل</p>
<p><b>38.4 Dealing with Governments or Officials; Compliance with Foreign Corrupt Practices Act.</b> The Vendor acknowledges that FHI 360 corporate policy (located on the FHI 360 Compliance office website at <a href="https://www.FHI360.org/about-us/compliance-office">https://www.FHI360.org/about-us/compliance-office</a>) requires that FHI 360's activities be conducted within the letter and spirit of the law. The Vendor, including any of its affiliates and their respective employees, agents officers, or other members of its management will not make any payment, either directly or indirectly, of money or other assets to government or political party officials, candidates for public office, or representatives of other businesses or persons acting on behalf of any of the foregoing (referred to collectively as "officials") where such payment would constitute a violation of any law. In addition, regardless of legality, the Vendor will make no payment either directly or indirectly to officials if such payment is for the purpose of influencing decisions or actions with respect to the subject matter of this Subcontract or any other aspect of FHI 360's operations.</p>	<p><b>38.4 التعامل مع الحكومات أو المسؤولين؛ والامتثال لقانون ممارسات الفساد في الخارج.</b> يقر المورد بأن سياسة المنظمة الخاصة بمنظمة FHI 360 (الموجودة على الموقع الإلكتروني الخاص بمكتب الامتثال التابع لمنظمة FHI 360 على <a href="https://www.FHI360.org/about-us/compliance-office">https://www.FHI360.org/about-us/compliance-office</a>) تتطلب إجراء أنشطة منظمة FHI 360 في إطار نص وروح القانون. ولن يقوم المورد، بما في ذلك أي من الشركات التابعة له وموظفيه أو وكالته أو مسؤوليه أو الأعضاء الآخرين في إدارته، بأي دفعات، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، لأموال أو الأصول الأخرى للمسؤولين الحكوميين أو مسؤولي الحزاب السياسية، والمرشحين للمناصب العامة، أو أي ممثلين عن شركات أخرى أو أشخاص يتصرفون نيابة عن أي مما سبق إيشار إليهم جمي "بإسم "المسؤولين" حيث تشكل هذه الدفعات انتهاكاً لأي قانون. وبالإضافة إلى ذلك، وبغض النظر عن الطابع القانوني، لن يقوم المورد بأي دفعات سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للمسؤولين في حال كان هذا الدفع لغرض التأثير على القرارات أو الإجراءات فيما يتصل بموضوع هذا العقد من الباطن أو أي جانب آخر من عمليات منظمة FHI 360.</p>
<p><b>38.5 Reporting of any Violations.</b> For any referenced policies in Section 42 of this document that have a reporting requirement for Suppliers (which includes Vendors) the Vendor Personnel who observe, suspect, receive allegations of misconduct or violations of any of the above referenced policies and requirements in section 4 of this document are required to report the conduct immediately, either orally or in writing by contacting The Office of Compliance and Internal Audit (OCIA) via email at <a href="mailto:compliance@fhi360.org">compliance@fhi360.org</a> and OCIA's Ethics and Compliance Hotline (1-800-461-9330 in the US, and +1-720-514-4400 outside the US). OCIA's reporting website either with your name or anonymously (<a href="http://www.FHI360.org/anonreportregistry">http://www.FHI360.org/anonreportregistry</a>). Please note that anonymous reports are generally more difficult to investigate due to limited information. When reporting, individuals are urged to provide as much detail as possible about the conduct, if possible, including identifying people who were involved or who witnessed the conduct, so long as this will not put the persons identified at risk of immediate harm. The Vendor must maintain policies that require Vendor Personnel to report any misconduct or violations to any other appropriate management within the Vendor's organization, with any appropriate law enforcement agency or other regulatory agency as required by local laws.</p>	<p><b>38.5 الإبلاغ عن أي انتهاكات.</b> بالنسبة إلى أي سياسات تمت الإشارة إليها في القسم 42 من هذه الوثيقة والتي تتضمن متطلبات إبلاغ الموردين (التي تشمل الموردين)، يتطلب من موظفي المورد الذين يلاحظون أو يشتبهون في أو يتلقون ادعاءات بشأن سوء السلوك أو انتهاكات أي من السياسات والمتطلبات المشار إليها أعلاه في القسم 4 من هذه الوثيقة الإبلاغ عن هذا السلوك على الفور، إما شفهاً أو كتابياً عن طريق الاتصال بمكتب الامتثال والتدقيق الداخلي (OCIA) عبر البريد الإلكتروني: <a href="mailto:compliance@fhi360.org">compliance@fhi360.org</a> والخط الساخن للأخاليات والامتثال في مكتب الامتثال والتدقيق الداخلي عبر الرقم: (1-800-461-9330 في الولايات المتحدة، و+1-720-514-4400 خارج الولايات المتحدة). الموقع الإلكتروني للإبلاغ الخاص بمكتب الامتثال والتدقيق الداخلي إما باسمك أو بدون الكشف عن هويتك (<a href="http://www.FHI360.org/anonreportregistry">http://www.FHI360.org/anonreportregistry</a>). يُرجى ملاحظة أن التحقيق في البلاغات مجهولة الهوية يكون أكثر صعوبة بشكل عام بسبب المعلومات المحدودة. وعند الإبلاغ، يُحث الفرد على تقديم أكبر قدر ممكن من التفاصيل حول السلوك، إن أمكن، بما في ذلك تحديد الأشخاص المتورطين أو الذين شهدوا السلوك، طالما أن هذا لن يعرض الأشخاص الذين تم تحديدهم لخطر التعرض الذي فردي. ويجب أن يحافظ المورد على السياسات التي تتطلب من موظفي المورد الإبلاغ عن أي سوء سلوك أو انتهاكات إلى أي إدارة أخرى مناسبة داخل منظمة المورد، مع أي وكالة مناسبة إنفاذ قانون أو وكالة تنظيمية أخرى حسبما تقتضيه القوانين المحلية.</p>
<p><b>Consequences of Violations.</b> Violations by the Vendor or Vendor Personnel and/or the failure to follow the requirements of the policy may result in immediate termination of Vendor's award. FHI 360 may pursue any contractual or other legal or equitable remedies that may be available.</p>	<p><b>عواقب الانتهاكات.</b> قد تؤدي الانتهاكات التي يرتكبها المورد أو موظفو المورد و/أو عدم اتباع متطلبات السياسة إلى إنهاء الفوري لمنحة المورد. وقد تتبع منظمة FHI 360 انتصاف تعاقبية أو قانونية أو منصفه أخرى قد تكون متاحة.</p>
<p><b>39. Personal Data Protection.</b> Vendor is responsible for ensuring its compliance with any applicable data protection laws related to its services, including but not limited to, General Data Protection Regulation (GDPR), UK-GDPR, Protection of Personal Information (POPI) Act, Nigeria Data Protection Regulation</p>	<p><b>39. حماية البيانات الشخصية:</b> يتحمل المورد المسؤولية عن ضمان امتثاله إلى من قوانين حماية البيانات المعمول بها فيما يتعلق بخدمته، بما في ذلك على سبيل المثال ال الحصر، اللئحة العامة لحماية البيانات (GDPR) واللائحة العامة لحماية البيانات في المملكة المتحدة، وقانون حماية المعلومات الشخصية (POPI)، والئحة حماية البيانات في نيجيريا (NDPR)، والقانون البرازيلي العام لحماية البيانات (LGPD)، وقانون حماية البيانات في كينيا. إلى الحد الذي يعالج</p>

(NDPR), Brazilian General Data Protection Law (LGPD) and the Kenya Data Protection Act. To the extent Vendor processes any personal data on behalf of FHI 360 and in relation to which FHI 360 is the Controller, as defined by applicable data protection laws, Vendor shall: (a) act only on instructions from FHI 360 when processing personal data and keep records of all processing activities; (b) take all appropriate technical and organizational measures to protect against unauthorized or unlawful processing of, or accidental loss, destruction, or damage to, personal data; (c) process personal data in accordance with the applicable data protection laws; (d) not do or permit anything to be done which might cause FHI 360 or any of its affiliates to be in violation of applicable data protection laws; (e) immediately inform FHI 360 if it believes performance of the services or compliance with any FHI 360 instruction violates or might reasonably be considered to violate any applicable data protection laws; (f) immediately notify FHI 360 of receipt of any complaint, data subject access request, notice, or communication which relates directly or indirectly to the processing of personal data under this Agreement, and provide full co-operation and assistance to FHI 360 in responding to such complaint, request, notice, or communication; (g) notify FHI 360 promptly and without undue delay upon becoming aware of any unauthorized loss, corruption, damage, destruction, alteration, disclosure, or access to, or unauthorized or unlawful processing of, any personal data ("Personal Data Breach"), or any circumstances that are likely to give rise to a Personal Data Breach, timely providing FHI 360 with sufficient information for it to meet its obligation, if any, to report a Personal Data Breach under applicable data protection laws; (h) cooperate with FHI 360 and take commercially reasonable steps as may be directed by FHI 360 to assist in the investigation, mitigation, and remediation of any Personal Data Breach; (i) cooperate as requested by FHI 360 to enable it to comply with any exercise by a data subject of rights under applicable data protection laws with respect to personal data processed by Vendor under this Agreement, or to comply with any assessment, inquiry, notice, or investigation under applicable data protection laws; (j) only permit a third party sub-processor to process personal data subject to FHI 360's prior written consent and provided that the sub-processor's contract includes terms that are substantially the same as those set out in this section; and (k) not transfer, permit a third-party processor to transfer, or allow access to personal data outside the country with restrictions on transferring data to another country without FHI 360's prior written consent, subject to any conditions FHI 360 may impose, at its sole discretion. Vendor agrees that FHI 360 may from time to time have reasonable access to Vendor's premises, systems, and records in order to audit Vendor's security measures and procedures in connection with the processing of personal data and to ensure Vendor's compliance with this section. Vendor shall indemnify, defend, and hold FHI 360 and its affiliates harmless from and against all costs, claims, damages, or expenses incurred by them due to any failure by Vendor to comply with any of its obligations under this section.

فيه المورد أي بيانات شخصية نيابة عن منظمة FHI 360 والتي تعتبر FHI 360 مراقبًا لها، على النحو المعرّف في قوانين حماية البيانات المعمول بها، يجب على المورد: (أ) عدم التصرف إلا بناءً على تعليمات FHI 360 عند معالجة البيانات الشخصية والحفاظ بسجلات لكافة أنشطة معالجة البيانات؛ و(ب) اتخاذ كافة التدابير الفنية والتنظيمية المناسبة للحماية من المعالجة غير المصرح بها أو غير القانونية، أو الضياع أو التدمير أو التلف غير المقصود للبيانات الشخصية؛ و(ج) معالجة البيانات الشخصية وفقًا لقوانين حماية البيانات المعمول بها؛ و(د) عدم القيام أو السماح بالقيام بأي شيء قد يتسبب في انتهاك منظمة FHI 360 أو أي من الشركات التابعة لها لقوانين حماية البيانات المعمول بها؛ و(هـ) إبلاغ منظمة FHI 360 على الفور إذا اعتقد أن أداء الخدمات أو المنتجات التي من تعليمات FHI 360 ينتهك أو يمكن اعتباره أنه يشكّل انتهاكًا لقوانين حماية البيانات المعمول بها؛ و(و) إخطار FHI 360 على الفور باستلام أي شكوى أو طلب إذن وصول من جانب الشخص موضوع البيانات أو إشعار أو اتصال يتعلّق بشكل مباشر أو غير مباشر بمعالجة البيانات الشخصية بموجب هذه التفقيّة، وتقديم التعاون والمساعدة الكاملة إلى منظمة FHI 360 في الاستجابة لهذه الشكوى أو الطلب أو الإشعار أو الاتصال؛ و(ز) إخطار منظمة FHI 360 على الفور ودون تأخير غير مُبرر عند العلم بأي خسارة أو فساد أو تلف أو تدمير أو تغيير أو إفصاح أو وصول غير مصرح به أو معالجة غير مصرح بها أو غير قانونية إلى بيانات شخصية ("انتهاك البيانات الشخصية")، أو أي حالت يُحتمل أن تؤدي إلى انتهاك البيانات الشخصية، وتزويد منظمة FHI 360 في الوقت المناسب بمعلومات كافية للوفاء بالتزاماتها، إن وُجدت، في الإبلاغ عن وجود انتهاك للبيانات الشخصية بموجب قوانين حماية البيانات المعمول بها؛ و(ح) التعاون مع منظمة FHI 360 واتخاذ الخطوات المعقولة تجاريًا وفقًا لتوجيهات FHI 360 للمساعدة في تحقيق في أي انتهاك للبيانات الشخصية وتخفيفه ومعالجته؛ و(ط) التعاون على النحو المطلوب من جانب منظمة FHI 360 لتمكينها من الممثال التي ممارسة من جانب الشخص موضوع البيانات للحقوق بموجب قوانين حماية البيانات المعمول بها فيما يتعلّق بالبيانات الشخصية التي تتم معالجتها بواسطة المورد بموجب هذه التفقيّة، أو للممثال التي تقييم أو استفسار أو إشعار أو تحقيق بموجب قوانين حماية البيانات المعمول بها؛ و(ي) عدم السماح لمعالج بيانات خارجي بمعالجة البيانات الشخصية من الباطن إلا بموجب موافقة كتابية مسبقة من منظمة FHI 360 وشريطة أن يتضمن عقد معالج البيانات من الباطن أحكامًا مماثلة إلى حد كبير لتلك المنصوص عليها في هذا القسم؛ و(ف) عدم نقل، أو السماح لمعالج بيانات خارجي بنقل، أو السماح بالوصول إلى البيانات الشخصية خارج الدولة التي تطبق قيوّداً على نقل البيانات إلى أي دولة أخرى دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من FHI 360، رهذاً بأي شروط قد تفرضها منظمة FHI 360، وفقًا لتقديرها الخاص. ويوافق المورد على أنه يجوز لمنظمة FHI 360 من وقت لآخر الوصول بشكل معقول إلى منشأته وأنظمتها وسجلاته من أجل التنقيح في التدابير والإجراءات الأمنية الخاصة بالمورد فيما يتعلّق بمعالجة البيانات الشخصية ولضمان امتثال المورد لهذا القسم. ويجب على المورد تعويض منظمة FHI 360 والشركات التابعة لها والدفاع عنهم وإبراء ذمتهم من كافة التكاليف أو المطالبات أو الخسائر أو النفقات التي يتكبونها بسبب أي إخلال من جانب المورد في الممثال التي من التزاماته بموجب هذا القسم.

**40. Prohibition on certain telecommunications and video surveillance services or equipment.** In accordance with Section 889(a)(1)(B) of the John S. McCain National Defense Authorization Act for Fiscal Year (FY) 2019 (Pub. L. 115–232), U.S. government contractors and grant recipients, such as FHI 360, may not use certain telecommunications and video surveillance services or equipment. Vendor acknowledges and understands this prohibition. Specifically, Vendor understands and agrees that under this Purchase Order, Vendor shall not procure or use any equipment, system, or service that uses "covered telecommunications equipment or services" as a substantial or essential component of any system, or as critical technology as part of any system. "Covered telecommunications equipment or services" includes telecommunications or video

**40. حظر بعض خدمات أو معدات الاتصالات السلكية واللاسلكية والمراقبة بالفيديو.** وفقًا للقسم 889 (ب) (1) (ب) من قانون جون إس ملكين لإذن بمخصصات الدفاع الوطني للسنة المالية 2019 (القانون العام 115-232)، فإن المتعاقدين مع الحكومة الأمريكية ومتلقي المنح، مثل منظمة FHI 360، إل يجوز لهم استخدام بعض خدمات أو معدات الاتصالات السلكية واللاسلكية والمراقبة بالفيديو. ويقر المورد ويفهم هذا الحظر. وعلى وجه التحديد، يفهم المورد ويوافق على أنه بموجب أمر الشراء هذا، إل يجوز للمورد شراء أو استخدام أي معدات أو نظام أو خدمة تستخدم "معدات أو خدمات اتصالات سلكية واللاسلكية مشمولة" بوصفها مكون مهم أو أساسي لأي نظام، أو باعتبارها تقنية مهمة كجزء من أي نظام. وتشمل "معدات أو خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية المشمولة" معدات أو خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية أو المراقبة بالفيديو (بما في ذلك، على سبيل المثال، الحصر، الهواتف المحمولة وكاميرات المن ومحالات الشبكة وأجهزة التوجيه وأجهزة المودم) المصنعة بواسطة أو بمكونات من الشركات الصينية التالية أو فروعها أو الشركات التابعة لها: (أ) شركة هواوي تكنولوجيز؛ (ب) شركة زد تي إي؛ (ج) شركة هيتيرا كوميكتيفز؛ (د) شركة هانكزو هيكتيشن للتكنولوجيا الرقمية؛ (هـ) شركة داهوا للتكنولوجيا. وفي حالة تحديد المورد استخدام "معدات أو خدمات اتصالات سلكية

<p>surveillance equipment or services (including, but not limited to, cell phones, security cameras, network switches, routers, and modems) manufactured by or with components from the following Chinese companies or their subsidiaries: (a) Huawei Technologies Company; (b) ZTE Corporation; (c) Hytera Communications Corporation; (d) Hangzhou Hikvision Digital Technology Company; (e) Dahua Technology Company. In the event Vendor identifies the use of "covered telecommunications equipment or services" under this Purchase Order, Vendor shall immediately notify FHI 360 Designated Representative identified on the subsequent Agreement or Purchase Order in writing.</p>	<p>والسلكية مشمولة" بموجب طلب الشراء هذا، يقوم المورد بإخطار الممثل المعين من قبل منظمة FHI 360 المحدد في التفقيح الإلحقة أو طلب الشراء التالي كتابةً.</p>
<p><b>41. Prohibition on TikTok and other Byte Dance applications:</b> FAR 52.204-27, Prohibition on a Byte Dance Covered Application (June 2023), prohibits (among other things) contractors, subcontractors, and their employees from having or using TikTok and certain other applications on any computers, smart phones, and other "information technology" used or provided under a U.S. Federal contract or subcontract. This includes, without limitation, any personal smart phones and other personal devices used by employees of contractors and subcontractors in connection with any such contract or subcontract. Unless otherwise notified by FHI 360, Vendor must comply with the requirements of FAR 52.204-27. For purposes of applying that clause to this Purchase Order, terminology used in the clause shall be adapted as follows: (i) "contract" means this Purchase Order; (ii) "Contractor" means Vendor; and "Contracting Officer" means Buyer or Procurement Specialist.</p>	<p><b>41. حظر استخدام تطبيق TikTok وتطبيقات Byte Dance الأخرى:</b> يحظر القرار FAR 52.204-27، حظر التطبيقات المغطاة من Byte Dance (يونيو 2023)، (من بين أمور أخرى) على المقاولين والمقاولين من الباطن وموظفيهم امتلاك أو استخدام TikTok وبعض التطبيقات الأخرى على أجهزة الكمبيوتر والهواتف الذكية وغيرها من "تكنولوجيا المعلومات" المستخدمة أو المقدمة بموجب عقد أو عقد من الباطن مُبرم مع الحكومة الفيدرالية في الولايات المتحدة. ويشمل ذلك، على سبيل المثال، الحصر، الهواتف الذكية الشخصية والأجهزة الشخصية الأخرى التي يستخدمها موظفو المقاولين والمقاولين من الباطن فيما يتعلق بأي عقد أو عقد من الباطن. ويجب على الموردين المتثال لمتطلبات القرار FAR 52.204-27، ما لم يتلقوا إخطاراً بخالف ذلك من FHI 360. والغرض تطبيق هذا البند على أمر الشراء هذا، يتم تعديل المصطلحات المستخدمة في البند على النحو التالي: (1) "العقد" يعني أمر الشراء هذا؛ و(2) "المقاول" يعني المورد؛ و"مسؤول التعاقد" يعني المشتري أو أخصائي المشتريات.</p>